

Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr	VG 95709-1	VG
ICS 59.080.50	Ersatz für VG 95709-1:2016-10 Supersedes VG 95709-1:2016-10 Abschleppseile — Teil 1: Ausführung; Text Deutsch und Englisch Towing ropes — Part 1: Design; Text in German and English Câbles de remorquage — Partie 1: Exécution; Texte en allemand et anglais	Gesamtumfang 14 Seiten Total extent 14 pages
Bundesamt für Ausrüstung, Informationstechnik und Nutzung der Bundeswehr (BAAINBw)		

The English version is a translation. In case of dispute the German original will govern.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorwort	3	Foreword	3
1 Anwendungsbereich	4	1 Scope	4
2 Normative Verweisungen	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	5	3 Terms and definitions	5
4 Allgemeine Anforderungen	6	4 General requirements	6
5 Maße, Form, Bezeichnung	6	5 Dimensions, style, designation	6
5.1 Allgemeines	6	5.1 General	6
5.2 Maße	7	5.2 Dimensions	7
5.3 Formen	8	5.3 Styles	8
5.4 Bezeichnung	11	5.4 Designation	11
6 Ausführung und technisch-organisatorische Anforderungen	11	6 Design and technical-organizational requirements	11
6.1 Allgemeines	11	6.1 General	11
6.2 Seilschuh	11	6.2 Rope shoe	11
6.3 Seildraht	11	6.3 Wire	11
6.4 Drahtseil	12	6.4 Wire rope	12
6.5 Endverbindung für Drahtseil	12	6.5 Termination for the wire rope	12
7 Kennzeichnung und Verpackung	12	7 Marking and packaging	12
7.1 Kennzeichnung des Abschleppseils	12	7.1 Marking of towing rope	12
7.2 Kennzeichnung der Verpackung	14	7.2 Marking of the packaging	14
7.3 Verpackung	14	7.3 Packaging	14
Bilder		Figures	
Bild 1 — Abschleppseil	7	Figure 1 — Towing rope	7
Bild 2 — Form A, mit schmalen Seilschuhen	8	Figure 2 — Style A, with narrow rope shoes	8
Bild 3 — Form B, mit breiten Seilschuhen	9	Figure 3 — Style B, with wide rope shoes	9
Tabellen		Tables	
Tabelle 1 — Maße und Anforderungen	10	Table 1 — Dimensions and requirements	10

Vorwort

Diese Norm wurde von der DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), Normenausschuss NA 140-00-22 AA „Technische Dokumente und Maschinenelemente (NABw TD/Ma)“ erarbeitet.

Bei der vorliegenden Norm handelt es sich um eine Produktnorm für den Bereich Abschleppen.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. DIN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

VG 95709, *Abschleppseile* besteht aus:

- *Teil 1: Ausführung*
- *Teil 2: Prüfung, Nachweisführung und Benutzerinformationen*

Änderungen

Gegenüber VG 95709-1:2016-10 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Titel geändert;
- b) normative Verweisungen überarbeitet;
- c) Bilder geändert;
- d) Kennzahl nach DIN EN 1677-1 für Seilschuh in Tabelle 1 aufgenommen;
- e) Anforderungen zur Kennzeichnung des Abschleppseiles überarbeitet;
- f) Norm redaktionell überarbeitet.

Frühere Ausgaben

VG 95709: 1966-06
VG 95709-1: 1974-03, 1983-05, 1983-12, 1993-08, 2009-07, 2012-02, 2013-02, 2016-10

Foreword

This standard has been prepared by DIN-Normenstelle Elektrotechnik (NE), committee NA 140-00-22 AA „Technical documentation and machine elements (NABw TD/Ma)“.

The presented standard is a product standard for towing.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. DIN shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

VG 95709, *Towing ropes* consists of:

- *Part 1: Design*
- *Part 2: Testing, verification and user information*

Amendments

This standard differs from VG 95709-1:2016-10 as follows:

- a) title amended;
- b) normative references revised;
- c) figures amended;
- d) code number according to DIN EN 1677-1 for rope shoe included in Table 1;
- e) requirements regarding marking of towing rope revised;
- f) standard revised editorially.

Previous editions

1 Anwendungsbereich

Diese Norm gilt für Seile, die zum Abschleppen von militärischen Rad- und Kettenfahrzeugen abseits des öffentlichen Straßenverkehrs bestimmt sind.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

DIN 1451 (alle Teile), *Schriften*

DIN EN 1677-1, *Einzelteile für Anschlagmittel — Sicherheit — Teil 1: Geschmiedete Einzelteile, Güteklasse 8*

DIN EN 10243 (alle Teile), *Gesensschmiedeteile aus Stahl — Maßtoleranzen*

DIN EN 10264-1, *Stahldraht und Drahterzeugnisse — Stahldraht für Seile — Teil 1: Allgemeine Anforderungen*

DIN EN 10264-2, *Stahldraht und Drahterzeugnisse — Stahldraht für Seile — Teil 2: Kaltzogener Draht aus unlegiertem Stahl für Seile für allgemeine Verwendungszwecke*

DIN EN 12385 (alle Teile), *Drahtseile aus Stahldraht — Sicherheit*

DIN EN 13411-8, *Endverbindungen für Drahtseile aus Stahldraht — Sicherheit — Teil 8: Stahlfittings und Verpressungen*

DIN ISO 2768-1, *Allgemeintoleranzen — Teil 1: Toleranzen für Längen- und Winkelmaße ohne einzelne Toleranzeintragung*

TL A-0003¹⁾, *Freigabe von Beschichtungssystemen für Bundeswehrgerät — Landgerät — Oberflächenschutz, Lacke und Anstrichstoffe*

¹⁾ Zu beziehen über:
<http://www.baainbw.de>

1 Scope

This standard applies to ropes used for towing of military wheeled and tracked vehicles off public roads.

2 Normative references

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

DIN 1451 (all parts), *Lettering*

DIN EN 1677-1, *Components for slings — Safety — Part 1: Forged steel components, Grade 8*

DIN EN 10243 (all parts), *Steel forgings — Tolerances on dimensions*

DIN EN 10264-1, *Steel wire and wire products — Steel wire for ropes — Part 1: General requirements*

DIN EN 10264-2, *Steel wire and wire products — Steel wire for ropes — Part 2: Cold drawn non alloy steel wire for ropes for general applications*

DIN EN 12385 (all parts), *Steel wire ropes — Safety*

DIN EN 13411-8, *Terminations for steel wire ropes — Safety — Part 8: Swage terminals and swaging*

DIN ISO 2768-1, *General tolerances — Part 1: Tolerances for linear and angular dimensions without individual tolerance indications*

TL A-0003¹⁾, *Release of coating systems for Bundeswehr equipment — land equipment — surface protection, varnishes and paints*

¹⁾ Obtainable from:
<http://www.baainbw.de>

TL 8100-0102²⁾, *Verpackung — Materialschutz durch K/V — Verpackungsstufen (VerpSt) H und T*

TL A-0032 Teil 1²⁾, *Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel*

TL A-0032 Teil 2²⁾, *Verpackung; Kennzeichnung — Kennzeichnen der Packungen — Verpackungsstufen, A, B, C, H, T*

TL A-0032 Teil 5²⁾, *Kennzeichnung — Kennzeichnen der Versorgungsartikel — Datenübermittlung*

VG 95211, *Zulassung von Produkten*

VG 95709-2, *Abschleppseile — Teil 2: Prüfung, Nachweisfähigkeit und Benutzerinformationen*

RAL-F9, *Tarnfarben*³⁾

Gesetz gegen den unlauteren Wettbewerb (UWG)⁴⁾

3 Begriffe

Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.

3.1

Abschleppplast

Anhängelast

rollfähige höchste zulässige Gesamtmasse (zgM) des abzuschleppenden Fahrzeugs

3.2

Charakteristische Bruchkraft

F_{uk}

Produkt aus der Mindestbruchkraft des Seils (F_{min}) und dem Wirkungsgradfaktor der Endverbindung, d. h. $F_{uk} = F_{min} \times K_T$

[QUELLE: DIN EN 13411-8:2011-12, 3.10]

²⁾ Zu beziehen über:
<http://www.baaibw.de>

³⁾ Zu beziehen über:
<http://www.ral-farben.de>

⁴⁾ Zu beziehen über:
<http://www.gesetze-im-internet.de>

TL 8100-0102²⁾, *Packaging — Material protection by means of preservation and packaging — Packing levels H and T*

TL A-0032 Part 1²⁾, *Marking — Marking of supply items*

TL A-0032 Part 2²⁾, *Packaging; Marking — Marking of packages — Packing levels A, B, C, H, T*

TL A-0032 Part 5²⁾, *Marking — Marking of supply items — Data transfer*

VG 95211, *Approval of products*

VG 95709-2, *Towing ropes — Part 2: Testing, verification and user information*

RAL-F9, *Camouflage colours*³⁾

The Act Against Unfair Competition (UWG)⁴⁾

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following definitions apply.

3.1

towing capacity

towing weight

rolling maximum permissible mass of the vehicle to be towed

3.2

characteristic breaking force

F_{uk}

product of the minimum breaking force of the rope (F_{min}) and the termination efficiency factor, i.e. $F_{uk} = F_{min} \times K_T$

[SOURCE: DIN EN 13411-8:2011-12, 3.10]

²⁾ Obtainable from:
<http://www.baaibw.de>

³⁾ Obtainable from:
<http://www.ral-farben.de>

⁴⁾ Obtainable from:
<http://www.gesetze-im-internet.de>